

Glossar / glossaire

Deutsch	Français
Akzeptanz	acceptation
Anpassungsbedarf	besoin des changements
Ansätze	approches
Arbeitstagung	Journée de travail
aufdecken	découvrir
Aufsicht	surveillance administrative
Aufsicht (schwache/starke)	surveillance (faible/forte)
Aufsicht als Ganzes	surveillance dans son ensemble
Aufsichtsbehörde (= i.d.R. Kanton)	autorité de surveillance
aufsichtsrechtliche Massnahmen (der Kantone)	mesures prudentielles prises (par les cantons)
Aufsichtsrechtliche Prüfung	Audit prudentiel / contrôle prudentiel
Aufsichtsstelle (kantonale)	autorités (cantonales) de surveillance
Aufsichtstätigkeiten	activités de surveillance
Behörden	autorités
Budgetführung	gestion du budget
effektiv und effizient	efficace et efficiente
eigenverantwortliches Handeln	autonomie des communes
Eigenverantwortung	la responsabilité propre de la commune
Empfehlungen	recommandations
Exekutive	exécutive (l'exécutif)
externen Revision	audit externe
externen Revisoren	réviseurs externes
Finanzaufsicht	surveillance des finances
Finanzhaushalt (gesunder)	gestion financière (saine)
Finanzkommission (FiKo)	Commissions des finances
Finanzlage	situation financière
Finanzpolitische Prüfung	audit de politique financière
Finanztechnische Prüfung	audit de technique financière
Gemeindeaufsicht	surveillance des communes
Gemeindeautonomie	autonomie communale
Gemeindeerlasse	règlements communaux
Gemeindefinanzaufsicht	surveillance des finances communales
Gemeindefinanzen	finances communales
Geschäftsprüfungskommission	Commission de gestion
gesunde Finanzpolitik	politique financière saine
Handlungsbedarf	besoin d'action
Haushaltsführung	gestion budgétaire
Instrumente	instruments
kantonale Aufsichtsstelle	autorité cantonale de surveillance
KKAG	CACSFC
Konferenz der kantonalen Aufsichtsstellen über die Gemeindefinanzen	Conférence des autorités cantonales de surveillance des finances communales
Körperschaft/en (gemeinderechtlichen)	collectivité/s (de droit communal)

korrekte Rechnungslegung	comptes corrects
Leukerbad	Loèche-les-Bains
Legislative (da war ein Druckfehler)	le pouvoir législatif
Lockerung	assouplissement
Minimalanforderungen (der KKAG vom Juni 2017)	exigences minimales en matière de surveillance financière cantonale (de la CACSFC du juin 2017)
Nachteile	inconvénients
offenlegen	rendre publique
öffentlicher Bereich	secteur public
präventive Aufsicht	surveillance préventive
prospektive Aufsicht	surveillance prospective et axée sur les risques
Prüffirmen	cabinets de révision
Rechnungsführung	gestion de la comptabilité
Rechnungslegung	présentation des comptes
Rechnungsprüfungskommission	Commission de vérification des comptes
Rechtssicherheit	sécurité juridique
Revision öffentlicher Gemeinwesen	audit des communes / entités publiques
Revisionsstelle/n	Réviseur/s externe/s
risikobasierte Aufsicht	surveillance axée sur les risques
risikoorientierte Aufsicht	surveillance axée sur les risques
RPK (Rechnungsprüfungskommission)	Commission de vérification des comptes
Schlagworte	Slogans
Spannungsfeld	tension
Stadtschreiber	secrétaire municipal
Standortbestimmung	Faire le point
stetiger Wandel	changement en continu
Trend/s	tendance/s
Umfeld	environnement
Verhältnismässigkeit	principe de proportionnalité
Verwaltung	administration
Verwaltungsaufsicht	surveillance administrative
Vorgaben/Empfehlungen	directives/recommandations
Vorschrift/en	prescription/s
Weiterentwicklung	développement (ultérieur)
Wirtschaftlichkeit	économicité
Ziele (anpassen)	objectifs (ajuster)
Zusammenspiel	collaboration
Zweckmässigkeit	adéquation